

篇际互文性与中国梦传播的话语策略

武建国 林金容 华南理工大学

摘要：自习近平总书记首次提出“中国梦”以来，“中国梦”已逐步成为哲学、政治学、社会学、文化学、新闻传播学等领域研究者关注和讨论的热点。本文通过整合Bhatia(2010)的专业环境下话语实现的分析模式并结合Cap(2014)的趋近化理论分析模型，提出了适合于本研究的分析模式。基于此，本文以中国梦的宣传报道为语料，考察篇际互文性作为话语策略在中国梦话语传播中的表现形式、语用功能以及运用该策略背后的价值趋近因素。希望本文能为话语策略的研究提供一种新的尝试，并能帮助我们更好地理解和使用篇际互文这一语言策略。

关键词：篇际互文性；中国梦；话语策略；价值趋近化

中图分类号：H0-15 文献标识码：A 文章编号：1672-9382(2016)05-0043-08
DOI:10.13564/j.cnki.issn.1672-9382.2016.05.007

1 引言

自2012年11月29日习近平总书记首次提出“中国梦”以来，关于“中国梦”的话题已逐步成为社会各界关注和讨论的热点。党的十八大之后，“中国梦”已成为新一届领导人的重要指导思想 and 执政理念，它不仅是中国实现富强民主的国家梦，也是中华民族实现伟大复兴的民族梦，更是每个中国人实现自我梦想的个人梦。中国梦这一新话语体系的提出引起了哲学、政治学、社会学、文化学、新闻传播学等多领域研究者的关注，但是这些研究主要集中在“中国梦”的内涵、功能、意义等方面，而从语言学角度对其进行话语分析的研究依然鲜见（参见黄敏，2014；邵斌、回志明，2014）。鉴于此，本文以中国梦话语的传播为研究对象，选取“中国梦”的宣传报道为语料，

试图从话语分析的角度考察篇际互文策略在“中国梦”传播中的表现形式、语用功能以及运用该策略背后的价值趋近因素，以期为研究话语传播策略提供一种新的尝试，并以此引发更多的讨论。

2 理论背景

新媒体技术的发展使话语传播的媒介呈现出多元化的特征，话语与传播研究逐渐成为热点，官方政治话语的传播尤其如此。官方话语具有表达政治观点、宣传政治理论、形成舆论导向、建构民众心理的重要作用（龚卫霖、王洁，2014：7）。其研究多集中在国际政治学、新闻传播学以及外交学等领域，语言学的研究主要关注官方话语的话语策略及其文体特征。“中国梦”是一种新的官方话语，迄今为止

作者简介：武建国，华南理工大学外国语学院教授、博士，研究方向：话语分析、语用学、文体学，E-mail: fljgwu@scut.edu.cn。林金容，博士生，研究方向：话语分析、语用学，E-mail: ljrs@scut.edu.cn。

已有不少学者对其话语体系的建构提出了自己的看法(如吴丽英、郭文平,2014;周忠元、赵光怀,2014等)。以往对官方话语的话语策略研究多关注语言模糊、隐喻等,较少涉及篇际互文这一当代公共话语传播的常见策略。因此本文主要探讨篇际互文策略在“中国梦”的建构及传播过程中的具体运用。

篇际互文性是指特定语篇中与一定机构和社会意义相关联的不同体裁、话语或风格的混合与交融(武建国,2012b:17)。国外对篇际互文性的研究历史悠久。这一语言现象可以追溯到Bakhtin(1981)提出的“众声喧哗(heteroglossia)”。在此,Bakhtin通过这一概念强调了话段当中的对话性。随后,Kristeva(1986)将Bakhtin的理论介绍到法国并提出“互文性(intertextuality)”这一概念。紧接着,法国学者们对互文性进行不断阐释,并将其分为明显互文性和建构互文性。Fairclough(1992)继承并发展了这些法国话语分析家的分类,并将建构互文性称为篇际互文性。篇际互文性一直是语言研究与社会研究的焦点,以往的研究(Allen,2000;Bakhtin,1981;Bradford,1997;Knee,1994等)大多集中在文学语篇中,认为其是构成文学语篇、映射社会现实的一个重要手段。近来,非文学语篇中篇际互文性的研究多从批评性话语分析的角度进行(见Bhatia,1995,1997,2004;Cadlin & Maley,1997;Fairclough,1992,1995,2003,2010;Wodak,2001等),以帮助我们理解社会变迁或进行社会研究(武建国,2012b;武建国、秦秀白,2006)。篇际互文性在当代公共话语中的运用非常广泛。作为一种语言策略,它在话语的传播过程中亦占有一席之地。

国内对篇际互文性的关注甚微。武建国等人对这一语言现象的运行机制、使用动机和语用功能等进行了剖析,提出了篇际互文性的语用分析模式,对其进行了顺应性分析,并结合当代汉语公共话语进行了一系列研究,使我们对这一概念有了更深入的理解(参见武建国,2010,2012a,2012b,2012c;武建国、刘蓉,2012;武建国、秦秀白,2006;武建国、颜璐,2015;武建国、郑蓉,2015)。也有一些学者,如Burr(2003)、陈建平和王加林(2014)、尤泽顺(2011)等,将互文性作为一种身份建构的话语策略进行研究。然而,将篇际互文性作为一种话语传播策略的研究极为少见,为了进一步探讨篇际互文性在语言

交际和社会研究中发挥的重要作用,本文以中国梦话语为语料,对不同的篇际互文策略在这一新的官方话语传播过程中的运用展开探究。

3 分析模式

考虑到体裁的复杂性、动态性和多变性等特点,也为了更好地研究真实世界中的话语,Bhatia(2004:19)克服了传统体裁理论的缺陷,并在此基础上提出了话语分析的多视角模式(汪晶、武建国,2012:83)。之后,Bhatia(2010:34)继续做了很多相关研究,逐步完善并提出了话语分析的四维度多视角分析模式。“中国梦”作为新兴的官方话语,在对内宣传和对外传播过程中被不断地建构与重构,其传播形式不仅复杂、多变而且具有动态特征。因此,本文试图借用Bhatia的四维度多视角分析模式研究中国梦话语中的篇际互文策略。同时,该研究也试图揭示中国梦这一官方话语运用篇际互文传播策略背后的意识形态因素,而Cap(2014)的“趋近化理论”(proximization)能为我们深入挖掘语言现象与社会结构之间的内在联系提供一个有效的分析模式。趋近化是语言学界一个相对较新的概念。Cap(2006)首次提出这一概念并将其应用于话语分析,标志着对认知语用识解的有效利用。之后,Cap(2014)陆续做了更多研究,对趋近化理论进行改造升级,使其应用范围由原来的政治话语扩展至公共话语的研究中参见(武建国等,2016)。趋近化理论和其“时空价值分析模型(Spatial-Temporal-Axiological analytic model)”的解释力强大,并被广泛运用于不同的理论框架和主题域,如Chilton(2010)在他的认知语言学“话语空间理论(Discourse Space Theory)”研究中就有所涉及,相关的研究也颇多(如Cap,2006,2008,2010,2013,2014;Dunmire,2011;Hart,2010等)。

本文在整合Bhatia的专业环境下话语实现的分析模式与Cap对价值趋近化(axiological proximization)的解释的基础上,提出了适合于本研究的分析模式(见图1)。

如图所示,本文将采用跨学科和多视角的分析方法,从语篇、体裁、专业实践及专业文化四个维度出发,对中国梦话语传播的篇际互文策略展开分析。本文运用多种语言学知识,并结合趋近化理论探究篇际互文策略的运用与

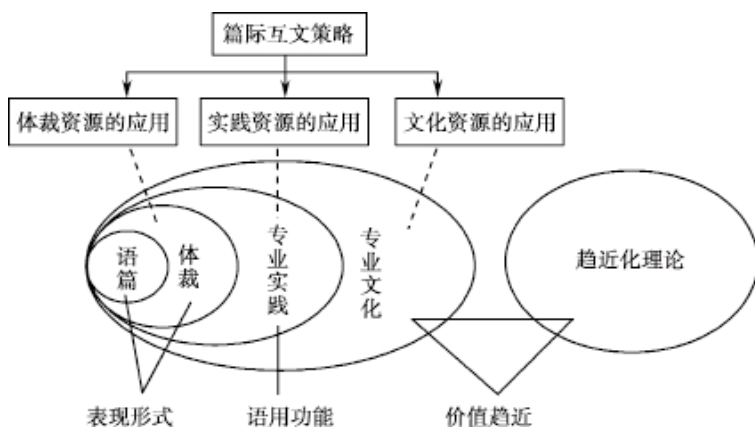


图1 中国梦话语传播中篇际互文策略的多视角分析模式

社会意识形态之间的深层关系。首先，文章通过分析中国梦话语中对体裁、实践和文化资源的融合探究篇际互文策略的表现形式及其语用功能。然后，文章通过分析文化资源的应用将篇际互文性与价值趋近联系起来，进一步阐释运用篇际互文策略的深层原因。

4 篇际互文策略的表现形式及语用功能

篇际互文性是一种特殊的互文性，它的不同类别直接影响着语言策略的选择。武建国（2010：19）对篇际互文性进行了归纳并将其分为四大类，即融合型篇际互文性、镶嵌型篇际互文性、转换型篇际互文性和链接型篇际互文性。本文认为融合型篇际互文性与其他三种分别有意义上的重合，因此其运用也最为普遍，而后三种篇际互文策略的运用则相对较少。各大媒体在建构中国梦话语时，均采用了这四种语言策略。下面我们将通过实例对这四种篇际互文策略的表现形式和语用功能进行探讨。

4.1 融合型篇际互文策略的表现形式及语用功能

构成融合型篇际互文性的体裁、话语或风格等规约成分混合得比较复杂而较难辨认（武建国，2012b：18）。这类篇际互文策略经常夹带着语篇作者的交际目的，让人不易察觉。在中国梦话语的报道中，我们常常看到新闻编辑一改往日新闻报道的风格，大胆采用融合型篇际互文策略使其报道更加多样化、新颖化，进而吸引更多读者的注意。

2013年3月18日，《江南都市报》刊出《老百姓心中的中国梦》一文，并在文后附上

记者手记，以此来宣传“中国梦”思想。该报道以百姓心声“让人民的幸福感增强”“希望老板经常加工资”“有稳定的工作，生活才能稳定”“希望房价更便宜，买得起房”等为线索，通篇以受访百姓答话为主要内容，最后以新闻工作者的心灵感悟结尾。作者大胆创新，结合新闻报道体裁和访谈对话体裁，同时融合正文的新闻创作风格和结尾的散文风格。作者独白话语和百姓对话话语的融合也恰到好处。在这篇报道中，各种话语秩序成分水乳交融，混合得自然和谐，形成了典型的融合型篇际互文语篇。这一颇具创意地使用篇际互文策略的报道不仅有效地传达了“百姓梦反映中国梦”的主旨，给读者以深刻的印象，同时也为该媒体自身做出了很好的宣传。再如：

（1）……奢靡之始，危亡之渐。习近平用“亡党亡国”来警示腐败问题的巨大危险。……从提出“把权力关进制度的笼子里”，到要求党员干部“心中要有敬畏，知道什么是高压线”，习近平从严治党之策清晰有力，打“虎”灭“蝇”之志坚强如“铁”。一系列直指沉疴顽疾的措施密集出台，一批涉嫌违纪腐败的官员受到依法查办……

（http://news.xinhuanet.com/2013lh/2013-03/17/c_124467410.htm）

上述片段选自新华网推出的《为了13亿人的中国梦——记中国国家主席、中央军委主席习近平》一文，属于典型的融合型篇际互文语篇。在此，作者既用到了诸如引用这一显性的互文策略，也运用了隐性的篇际互文策略。开头的“奢靡之始，危亡之渐”运用古代哲理讲述

“生于忧患，死于安乐”的道理，然后联系习近平对治理腐败问题所采取的一系列措施，将说理话语与叙事话语自然地交融在一起。同时，“把权力关进制度的笼子里”“心中要有敬畏，知道什么是高压线”和“打‘虎’灭‘蝇’之志坚强如‘铁’”等也体现了该语篇中政治体裁与日常生活体裁、学术话语与通俗话语、严肃风格与幽默风格的完美融合。这种融合型篇际互文策略不仅将治国之道阐释得清晰鲜明，同时通过“制度的笼子”“高压线”“虎”“蝇”等互文表述使得习总书记制定的政策更加形象，更富于趣味性，让人一目了然，易于理解。

在“中国梦”的对外宣传中，语言策略的运用可以有效地加强与世界各地人民的交流，消除误解与偏见。成功的语言策略对增强政治说服力、心理感染力和情绪煽动性会起到很大的作用（龚卫霖、王洁，2014：8）。新华社刊出的《阿拉伯人在中国开拓梦想之路》一文通过故事性的体裁讲述“中国梦”的实质意义，较强地针对海外人员说清了“中国梦”。“中国梦”这一官方话语在对外宣传中应避免单一的主观政治说理，因为各国的政治不同，容易产生一些偏见，而结合一些客观叙事体裁阐明“中国梦”可以有效地传播其核心思想。

4.2 镶嵌型篇际互文策略的表现形式及语用功能

构成镶嵌型篇际互文性的体裁、话语或风格等规约成分往往以镶嵌的形式共存，其中的某一成分往往界限鲜明地嵌入由另一成分形成的模板之中（武建国，2012b：19）。如新闻联播体裁中常常嵌入记者现场采访对话，随即形成了典型的镶嵌型篇际互文语篇。这类话语策略的运用不仅避免了报道形式的单一，而且给受众焕然一新的感觉。受传统认知的影响，大众在接受“中国梦”这一新的官方话语时，不免习惯性地认为其晦涩难懂，脱离日常生活。在这种情况下，媒体往往运用镶嵌型篇际互文策略，将官方话语嵌入大众所熟悉的体裁，从而帮助大众更好地理解并接受“中国梦”。以下是关于《新闻1+1》的主持人白岩松受邀做客综艺频道《艺术人生》时阐述“中国梦”的部分报道：

（2）朱军：往这儿一坐，一看后边的这个标识，这也是圆了我一个梦想啊。为什么呢？……

朱军：随着年龄的增长，可能越来越多地想介入到一些新闻节目当中去，尤其是社会类的新闻节目。今天呢，刚好有一个机会客串一把《新闻1+1》的主持人。……“中国梦”！

白岩松：我想“中国梦”起码有一百多年了，最初我觉得“中国梦”是面对很多列强的时候，这国家不像个国家的样子，然后那个时候就有一个梦想：什么时候能够富强独立，然后强壮起来。我觉得梦就是从那个时候开始的，但是梦不断地在更迭。那我觉得今年我们又面对这个“中国梦”的时候，其实很明确，它跟我们熟悉的民族的伟大复兴是连在一起的……

朱军：我是想说这个“中国梦”，可能我们每个人的心里都曾有过。……

（《艺术人生》2013/1/28）

在上述语篇中，白岩松的“评论中国梦”这一特殊成分被嵌入到电视综艺采访中，形成评论性体裁与综艺娱乐体裁的混合。同时，将“中国梦”这一政治官方话语嵌入到生活娱乐话语中，使得“中国梦”这一抽象的理论通俗化。该语篇以朱军的圆小梦引出“中国梦”，把实现个人梦和国家梦较好地联系起来。朱军、白岩松均为公众人物，其生活化的语言阐释了具有深刻内涵的“中国梦”，通俗易懂，使观众获得关于“中国梦”更直观的感受和体验并且从内心深处去接受“中国梦”。在此，镶嵌型篇际互文策略的运用将官方话语嵌入民间生活话语之中，使政治说理更加深入人心，而且对“中国梦”精髓的传达也更为充分、得体。

4.3 转换型篇际互文策略的表现形式及语用功能

转换型篇际互文性涉及一个语篇中不同体裁、话语或风格的轮流交替或转换（武建国，2012b：19）。在新闻报道中，经常有新闻主持人播报体裁和采访对话体裁之间的转换，以及几个采访对象的不同话语风格之间的轮换。这些转换可以形象地反映出不同采访对象之间的身份差异。在“中国梦”的报道宣传中，转换型篇际互文策略的运用并不少见。请看下列：

（3）主持人：新一届中央领导干部的求真务实，让各地干部群众对未来充满信心。

“讲话非常务实，让我们每个共产党员听了以后心里感到很踏实，党和国家领导人务

实,就会带动全民族的务实,所以我们每个共产党员要提高我们的执行力,要在抓落实上下功夫。”(湖北省委党校常务副校长)

“很有劲,我们以后干活也有奔头”(山东淄博淄川区村民)

……

(央视国际:2013/3/17)

该片段节选自央视国际对习近平解读“中国梦”的论述引发网友强烈共鸣的新闻报道。在该报道中,新闻联播体裁和记者采访群众对话体裁不断地交替更迭,而且群众不同的答话风格也在一直转换。从上例中,我们不难看出湖北省委党校常务副校长答话的风格与山东村民答话的风格有明显的差异,这种不同话语风格的转换贯穿整个报道,形成典型的转换型篇际互文语篇。在该报道语篇中,不同体裁的轮换使得报道形式更加丰富多彩,并不局限于主持人的报道讲解,而且被采访者话语风格的转换展示出社会各阶层人士对“中国梦”的不同见解。这种转换型篇际互文策略的运用,使得普通大众能从各类人群的访谈对话中找到与自己对应的阶层,并从中得到思想上的共识和情感上的交集,提高了该新闻报道的亲力和感染力,从而有利于“中国梦”的宣传与传播。

4.4 链接型篇际互文策略的表现形式及语用功能

链接型篇际互文性通过不同体裁、话语或风格之间持久稳定而有规律的连接构成(武建国,2012b:19)。在多媒体技术发达的今天,这类篇际互文策略的运用范围非常广泛,比如在互联网上,我们随处可见图片与文字话语的连接,以及不同领域话语的连接等。在“中国梦”的宣传报道中,这种策略的运用也较普遍,如很多“中国梦”的宣传展板、手抄报、宣传图画等常常链接起来,结合图片以及简短的文字阐述中国的复兴梦、强军梦、航天梦等多种梦想。与此同时,时空的连接也间接反映出“中国梦”的历史性以及世界性。例如:

(4) 郑必坚:1921年中国共产党成立时,国家瓜分豆剖、人民积贫积弱;90多年后的今天,国家团结凝聚,人民充满希望。90多年前,中华民族饱受蹂躏、任人宰割,今天则是巍然屹立于世界民族之林……

……解决中国问题的“中国梦”,绝不是别的什么梦……我们就做不起人均年消费25桶石油的“美国梦”。……我们也不会做那种在世界近代史上曾到处建立海外殖民地来实现自身发展的“欧洲梦”……也绝不“苏联梦”

……

(《解放日报》2013/12/3)

该例选自《解放日报》2013年12月3日刊出的《郑必坚解读“中国梦”:不做“美国梦欧洲梦苏联梦”》。新闻记者将政府官员郑必坚的访谈言论转换成新闻报道公之于众。在访谈中,郑必坚首先对如何准确理解“中国梦”阐明了自己的观点,然后他将90多年前和现今的形势做了一番对比,以此鼓励人们艰苦奋斗、不忘历史,最后他又将“中国梦”与“美国梦”“欧洲梦”和“苏联梦”加以区分,劝诫人们吸收各国成功的经验,不重蹈其失败的覆辙,走自己有特色的“中国梦”,并且展望了更加美好的未来。这一语篇通过篇际互文策略将“阐释”“鼓励”和“劝诫”几种语用功能和谐地链接起来。同时,该语篇也将与评论、新闻采访和新闻报道相关的不同体裁及相应的实践活动链接起来,构成了典型的链接型篇际互文语篇。此外,该链接型篇际互文语篇也将不同时空的话语实践及相对应的事件、国家链接起来,彰显了“中国梦”跨时空的特性及其国际化的特征。“中国梦”不仅是现代人的梦,也是几千年来中华民族伟大复兴的梦。它不仅是中国人的梦,也是全世界人民向往和追求美好理想和幸福生活的梦。

从以上对四类篇际互文策略的分析可见,融合性篇际互文策略的运用最为广泛,镶嵌型篇际互文策略和转换型篇际互文策略的运用比较固定,大多集中在访谈体裁和新闻联播体裁中,而链接型篇际互文语篇则多见于“中国梦”的对外传播中。报道者在运用各种篇际互文策略报道官方话语“中国梦”时,不仅能使普通民众对“中国梦”的本质内涵、实现目标及实现道路有更清晰、更深刻的认识,同时在对外传播中也能避免外媒曲解“中国梦”,从而有效地将中国声音传向世界,让世界了解中国。

5 价值趋近宏观语境因素分析

通过上述讨论,我们发现“中国梦”在其传播过程中普遍运用了篇际互文这一建构中国梦

话语新体系的重要策略。然而，从宏观层面来看，使用篇际互文策略也是中国梦对外传播的一种必然选择。对此，我们将基于认知语用学中的趋近化理论框架，运用“时空价值分析模型”中的价值趋近化，对中国梦话语运用篇际互文策略的宏观语境因素进行探讨。价值趋近化是指意识形态向实践活动的趋近，也即交际双方意识形态的冲突有具体化为实践冲突的可能性。这一理论解释了自身价值观与外界对立价值观之间累积的意识形态冲突，并揭示了外界价值观对自身领域产生实际影响的可能性（Cap，2014：17）。它主要用于政治话语的合法化研究，最近也推广应用于部分大众话语的研究中，如医疗抗癌话语、环境变化话语、

网络威胁话语等。

在中国梦话语传播过程中，媒体发挥着不可替代的作用。受众对某一对象的心理图景的认知、态度、评价以及情感的建构在很大程度上受到媒体报道的影响（蒋晓丽、贾瑞琪，2014：11）。大众对“中国梦”这一新话语的认知亦主要来自媒体。因此，媒体对“中国梦”的重新构建对于其传播效果的好坏有很大的影响。“中国梦”自提出以来，各界讨论热烈，观点也各有不同。从全球来看，西方媒体在建构“中国梦”时大多持一种否定的态度，认为“中国梦”的提出威胁到了世界和平，对全球而言是一个巨大的威胁，其间的价值趋近因素可图示如下（见图2）：

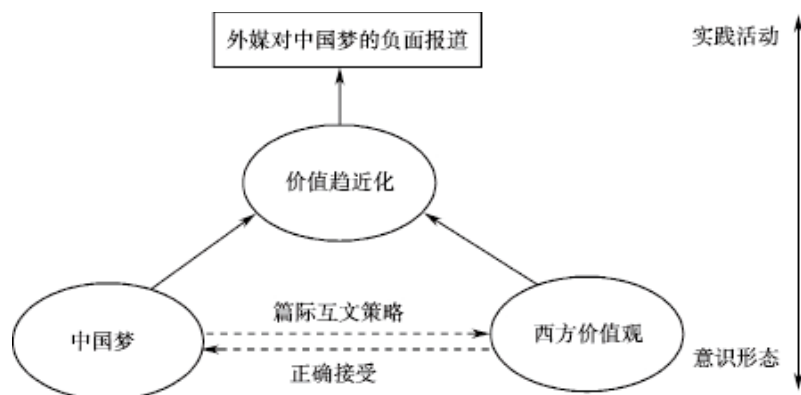


图2 中国梦话语对外传播的价值趋近因素分析

如图2所示，由于各国的历史和发展道路不同，价值观念也各异。“中国梦”很好地反映了当代中国的价值观念，在其对外传播的过程中，由于价值趋近因素的影响，中外价值观的差异逐步累积，最后在实践活动层面具体化为西方各大媒体对中国梦的负面报道（如实箭头所示）。为了消除价值趋近因素导致的这一负面影响，中国媒体在对外传播“中国梦”时，积极地运用了篇际互文策略，使得西方受众更易正确地接受“中国梦”的核心思想，最终取得较好的正面效应（如虚箭头所示）。西方媒体在构建中国梦话语时，将“中国梦”的本质阐释成西方政治上的对立面，因此受众自然会联想到冲突和严重的后果，从而对“中国梦”产生不好的印象。《纽约时报》《华盛顿邮报》《今日美国》、BBC、CNN等知名媒体分别对“中国梦”发表了大量评论性文章，暗指“中国梦”阐释了中国想称霸世界的野心。这些做法表明了西方媒体背后的政治立场，彰显了其价值观和意识形态。因此，要纠正这种曲解，我们需要转

换话语传播的方式，采用篇际互文策略，顺应西方人的思维模式，减少中西价值观差异累积导致的意识形态冲突，从而让西方正确接受中国梦的本质思想。

西方价值观更容易接受从具体到抽象、从微观到宏观的阐述方式。因此，中国媒体在对外传播“中国梦”时，最好顺应这一思维模式，运用篇际互文策略对中国梦话语建构方式做出一定的创新，将“中国梦”这一抽象概念具体化，将其宏观理念微观化，以此趋近西方世界的价值观，从而达到理想的传播效果。例如，《人民日报（海外版）》刊发的《美国老人的中国梦》，图文并茂地讲述了牧琳爱在中国圆梦的故事。同时，报道中还夹杂了旁人对她圆梦的评论性话语。该报道在对外传播中国梦时通过篇际互文策略较好地融合了图片话语和文字话语，杂糅了叙事体裁和评论体裁，通过这种软性新闻报道趋近海外读者的思维模式，较好地传播了“中国梦”的精髓。新华社对外播发《习近平阐述的“中国梦”激发中国民间热议》，

从大众的视角传播“中国梦”的核心思想，在新闻报道中融合普通民众的心声，实现大众话语和精英话语，对话体裁和新闻报道体裁的融合。在对外传播中，将宏观概念和微观细小事件混合，让受众正确理解“中国梦”的本质。再如习近平在国外宣扬“中国梦”时采用其独特的“习式故事”模式，巧妙地融合说明和叙事两种体裁；出访期间在受访国的知名媒体上署名发表文章，向世界传播“中国声音”等的做法都有效地避免了国外受众对“中国梦”产生误解和偏见。

6 结语

本文通过例证详细讨论了篇际互文策略在中国梦话语传播过程中的表现形式及其语用功效，同时也探讨了运用该策略背后的价值趋近因素。从上述四种篇际互文策略的运用中，我们可以看出，“中国梦”在对内宣传和对外传播中分别运用了不同的话语策略，包括显性的互文策略和隐性的篇际互文策略等。这些语言策略的运用在“中国梦”的传播过程中发挥了重要的作用，它们不仅使传播形式多姿多彩，而且能准确真实地传达所报道的内容，传播积极的正能量。同时，运用篇际互文策略融合并趋近西方文化价值观，选择西方受众喜闻乐见的传播策略将更有利于“中国梦”的对外传播。笔者希望本文为研究话语传播策略提供一种新的尝试，并引发更多的讨论，以便我们对篇际互文性有更加深入的了解。□

注释

本文系国家社科基金项目“中国当代大众语篇中的篇际互文性研究”（项目编号：13CYY089）和中央高校基本科研业务费杰青项目“话语传播中的重新语境化与意义转换”（项目编号：2015JCRC09）的阶段性成果。根据 Cap(2006, 2008, 2010)对趋近化(proximization)、时间趋近化以及空间趋近化的描述，价值趋近化并非指一方价值观向另一方价值观的趋近，而是指意识形态冲突累积进而向社会实践活动趋近的过程。关于趋近化理论更详细的介绍，请参见武建国等（2016）。

参考文献

[1] Allen, G. *Intertextuality* [M]. London: Routledge, 2000.
 [2] Bakhtin, M. *The Dialogic Imagination: Four*

Essays [C]. Austin: University of Texas Press, 1981.
 [3] Bhatia, V. Genre-mixing in professional communication [A]. In P. Bruthiaux, et al. (eds.). *Explorations in English for Professional Communication* [C]. Hong Kong: City University of Hong Kong, 1995: 1-19.
 [4] Bhatia, V. Genre-mixing in academic introductions [J]. *English for Specific Purposes*, 1997(3): 181-196.
 [5] Bhatia, V. *Worlds of Written Discourse* [M]. New York: Continuum, 2004.
 [6] Bhatia, V. Interdiscursivity in professional communication [J]. *Discourse & Communication*, 2010(1): 32-50.
 [7] Bradford, R. *Stylistics* [M]. New York: Routledge, 1997.
 [8] Burr, V. *Social Constructionism* (2nd ed.) [M]. New York: Routledge, 2003.
 [9] Candlin, C. & Y. Maley. Intertextuality and interdiscursivity in the discourse of alternative dispute resolution[A]. In B. Gunnarsson, et al.(eds.). *The Construction of Professional Discourse* [C]. New York: Addison Wesley Longman Limited, 1997: 201-222.
 [10] Cap, P. *Legitimization in Political Discourse: A Cross-disciplinary Perspective on the Modern US War Rhetoric* [M]. Newcastle: Cambridge Scholars Press, 2006.
 [11] Cap, P. Towards the proximization model of the analysis of legitimization in political discourse [J]. *Journal of Pragmatics*, 2008(40): 17-41.
 [12] Cap, P. Axiological aspects of proximization [J]. *Journal of Pragmatics*, 2010(42): 392-407.
 [13] Cap, P. *Proximization: The Pragmatics of Symbolic Distance Crossing* [M]. Amsterdam: John Benjamins, 2013.
 [14] Cap, P. Applying cognitive pragmatics to critical discourse studies: A proximization analysis of three public space discourses [J]. *Journal of Pragmatics*, 2014(70): 16-30.
 [15] Chilton, P. From mind to grammar: Coordinate systems, prepositions, constructions [A]. In V. Evans & P. Chilton(eds.). *Language Cognition and Space: The State of the Art and New Directions* [C]. London: Equinox Publishing, 2010: 640-671.
 [16] Dunmire, P. *Projecting the Future through*

Political Discourse: The Case of the Bush Doctrine [M]. Amsterdam: John Benjamins, 2011.

- [17] Fairclough, N. *Discourse and Social Change* [M]. Cambridge: Polity Press, 1992.
- [18] Fairclough, N. *Media Discourse* [M]. London: Edward Arnold, 1995.
- [19] Fairclough, N. *Analyzing Discourse: Textual Analysis for Social Research* [M]. London: Routledge, 2003.
- [20] Fairclough, N. *Critical Discourse Analysis* (2nd ed.) [C]. London: Longman, 2010.
- [21] Hart, C. *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science: New Perspectives on Immigration Discourse* [M]. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010.
- [22] Knee, A. The compound genre film [A]. In E. Canclon & A. Spacagna(eds.). *Intertextuality in Literature and Film* [C]. Gainesville: University Press of Florida, 1994: 141-156.
- [23] Kristeva, J. *The Kristeva Reader* [C]. Oxford: Basil Blackwell, 1986.
- [24] Wodak, R. The discourse-historical approach [A]. In R. Wodak & M. Meyer(eds.). *Methods of Critical Discourse Analysis* [C]. London: Sage Publications, 2001: 63-94.
- [25] 陈建平, 王加林. 互文性与身份建构话语策略[J]. 中国外语, 2014(2): 32-38.
- [26] 龚卫霖, 王洁. 官方话语对外传播研究[J]. 对外传播, 2014(3): 7-8.
- [27] 黄敏. 现代化强国梦的话语建构——以《申报》及《申报月刊》相关文章为例[J]. 社会主义研究, 2014(4): 41-49.
- [28] 蒋晓丽, 贾瑞琪. 主流媒体对“中国梦”的意义建构——基于《人民日报》相关报道的内容分析[J]. 新闻界, 2014(15): 11-15.
- [29] 邵斌, 回志明. 西方媒体视野里的“中国梦”——一项基于语料库的批评话语分析[J]. 外语研究, 2014(6): 28-33.
- [30] 汪晶, 武建国. 从“公安一博”透视博客中的话语商业化趋势[J]. 华南理工大学学报(社会科学版), 2012(4): 82-87, 102.
- [31] 武建国. 当代汉语公共话语中的篇际互文性研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2010.
- [32] 武建国. 篇际互文性在当代公共话语中的语用功能[J]. 外语教学, 2012a(2): 18-21, 26.
- [33] 武建国. 篇际互文性研究述评[J]. 外语与外语教学, 2012b(2): 17-22.

- [34] 武建国. 篇际互文性的运行机制探析[J]. 中国外语, 2012c(4): 40-44, 50.
- [35] 武建国, 林金容, 栗芝. 批评性话语分析的新方法——趋近化理论[J]. 外国语, 2016(5): 75-82.
- [36] 武建国, 刘蓉. 篇际互文性的语用分析模式[J]. 外语学刊, 2012(1): 74-78.
- [37] 武建国, 秦秀白. 篇际互文性的顺应性分析[J]. 外语学刊, 2006(5): 32-36.
- [38] 武建国, 颜璐. 微博语篇中的互文性——基于《人民日报》新浪微博的研究[J]. 外语教学, 2015(6).
- [39] 武建国, 郑蓉. 从“淘宝体”篇际互文性的流行透视公共话语的非正式化趋势[J]. 华南理工大学学报(社会科学版), 2015(1): 107-111.
- [40] 吴丽英, 郭文平. 中国梦的台湾媒体再现: 以台湾《联合报》为例[J]. 浙江传媒学院学报, 2014(4): 4-8.
- [41] 尤泽顺. 话语、身份建构与中国东盟关系: 《人民日报》新闻标题分析[J]. 东南学术, 2011(5): 240-248.
- [42] 周忠元, 赵光怀. “中国梦”的话语体系建构和全民传播——兼论宏大叙事与平民叙事的契合与背反[J]. 江西社会科学, 2014(3): 235-239.

Interdiscursivity as a Discursive Strategy in the Publicity of China Dream

Abstract: Since “China Dream” was first put forward by President Xi Jinping, it has attracted researchers in many fields including philosophy, politics, sociology, culturology, and journalism, etc. The present paper, through integrating Bhatia's (2010) patterns of discourse realization in professional contexts and Cap's (2014) proximization theory, proposes a new model for exploring interdiscursivity as a discursive strategy in the publicity of China Dream. By applying this model, the paper analyzes the four different applications of interdiscursive strategy and its corresponding functions as well as the involved axiological proximization factors in the communication of China Dream Discourse. It is hoped that this research will not only provide a new perspective for the study of discursive strategies but also shed some light on the understanding and application of the interdiscursive strategy.

Keywords: interdiscursivity; China Dream; discursive strategy; axiological proximization